

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I pił z — wina i upił się i nagi [leżał] w — domu jego.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy napił się wina,* upił się** i odkrył się w swoim namiocie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu upił się winem i zasnął odkryty w swoim namiocie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem pił wino i upił się; i leżał odkryty w swoim namiocie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem pił wino; a upiwszy się, odkrył się w namiocie swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pijąc wino upił się, i obnażył się w namiocie swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy potem napił się wina, odurzył się [nim] i leżał nagi w swym namiocie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy potem napił się wina, upił się i leżał odkryty w namiocie swoim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewnego razu napił się wina, upił się i leżał nagi w swoim namiocie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu napił się wina, upił się i położył nagi w swoim namiocie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy pewnego razu napił się wina, odurzył się i obnażył się w swoim namiocie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Napił się wina, upił się i obnażył się w środku namiotu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І випив вина і упився, і обнажився в своїй хаті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Napił się także wina i się odurzył, więc obnażył się we wnętrzu swojego namiotu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczął pić wino, i się upił, i wtedy odkrył się w swoim namiocie.

¹⁾ <x>40 15:510</x>; <x>50 14:26</x>; <x>230 104:15</x>

²⁾ <x>40 6:3-4</x>; <x>90 1:14</x>; <x>240 21:17</x>; <x>240 23:202</x>; <x>290 5:22</x>; <x>290 28:7</x>; <x>310 4:21</x>; <x>420 2:15</x>

